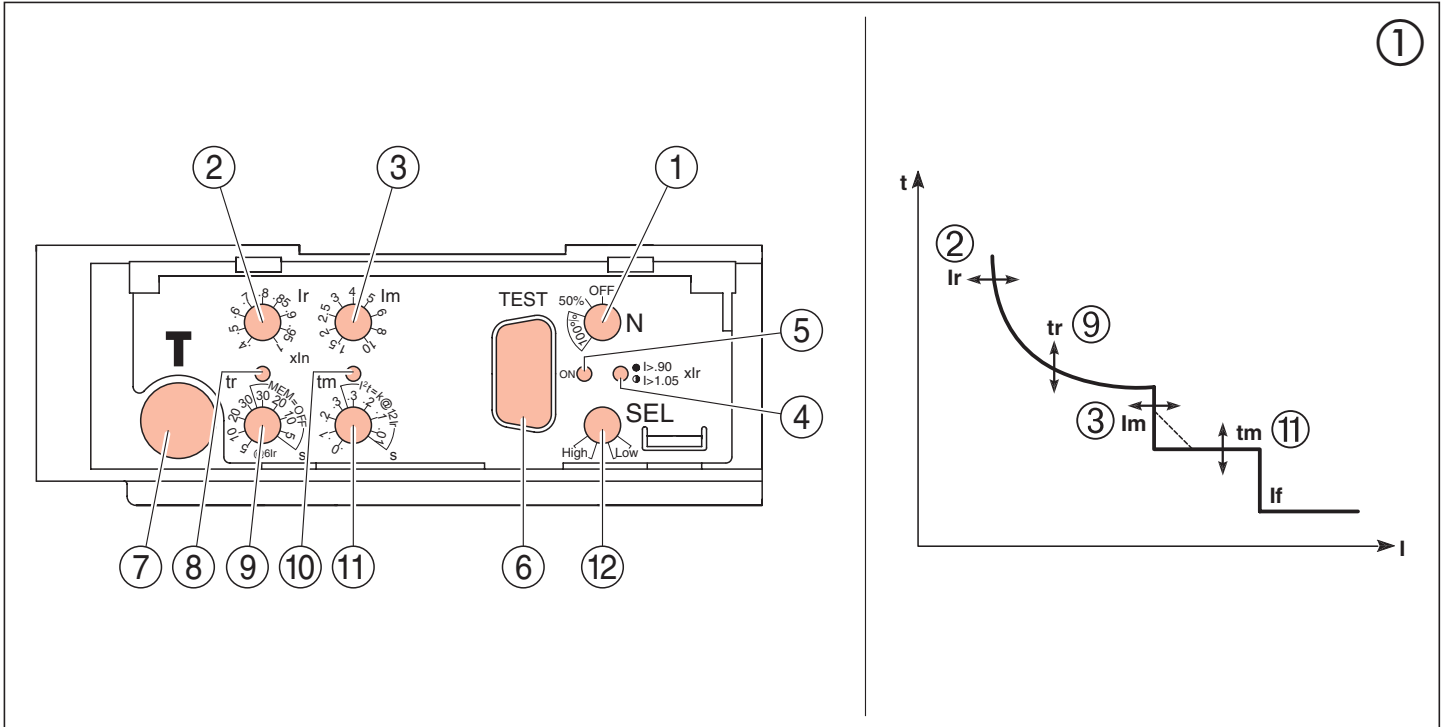


- Accessoires de raccordement
- Connection accessories
- Anschluß-Zubehör
- Accesorios de conexión
- Accessori di collegamento
- Acessórios de ligação
- εξαρτήματα σύνδεσης
- Wyposażenie przyłączeniowe
- Bağlantı aksesuarları

DPX 630



**LEGENDE**

- In** Courant nominal.
- Ir** Protection à longue durée (surcharge).
- tr** Retard protection à longue durée avec ou sans memoire thermique.
- Im** Protection à courte durée (court-circuit).
- tm** Retard protection à courte durée (stand. ou à I<sup>2t</sup> constant).
- If** Protection instantanée à seuil fixe (5KA).
- ① Réglage protection pôle de neutre (seulement pour tetrapolaire).
- ② Réglage protection long retard.
- ③ Réglage protection à court retard.
- ④ LED ROUGE, préalarme. Allumage avec I ≥ 0,9 Ir, clignotante avec I ≥ 1,05 Ir.
- ⑤ LED VERTE, fonctionnement régulier déclencheur. Allumage avec I ≥ 0,2 In.
- ⑥ Prise pour diagnostique.
- ⑦ Bouton-poussoir test mécanique.
- ⑧ ⑩ LED ROUGES, signalisation de déclenchement (Prévoir une alimentation 12V cc).
- ⑨ Réglage du temps de déclenchement long retard.
- ⑪ Réglage du temps de déclenchement court retard.
- ⑫ Selectivité dynamique.

**N.B.:** Réglages protégés par couverture transparente pouvant être plombée.

AUTOPROTECTION THERMIQUE Température interne	
> 75°C	Led ④ et ⑤ clignotantes
≥ 95°C	Déclenchement automatique

**KEY**

- In** Rated current.
- Ir** Long-term protection (overload cut-out).
- tr** Long-term protection delay or without thermal memory.
- Im** Short-term protection (short circuit).
- tm** Short-term protection delay (standard or with constant I<sup>2t</sup>).
- If** Cut-out at fixed threshold (5KA).
- ① Neutral pole protection switch (four-pole only).
- ② Long-term protection setting.
- ③ Short-term protection setting.
- ④ RED LED, pre-alarm. Comes on when I ≥ 0.9 Ir, flashing when I ≥ 1.05 Ir.
- ⑤ GREEN LED, overcurrent release normal operation. Comes on when I ≥ 0.2 In.
- ⑥ Diagnostic socket.
- ⑦ Mechanical test button.
- ⑧ ⑩ RED LEDs, indicating tripped.
- ⑨ Long-term protection delay.
- ⑪ Short-term protection delay.
- ⑫ Dynamic selectivity.

**N.B.:** Settings are protected by a transparent sealable cover.

THERMAL PROTECTION Internal temperature	
> 75°C	Leds ④ and ⑤ flashing
≥ 95°C	Automatic release

**LEGENDE**

- In** Nennstrom.
- Ir** Langzeitschutz (Überlast).
- tr** Verzögerung der Langzeitschutzvorrichtung in der Ausführung Standard oder ohne thermischen Speicher.
- Im** Kurzzeitschutz (Kurzschluß).
- tm** Verzug des Kurzzeitschutzes (Standard oder mit I<sup>2t</sup> konstant).
- If** Sofortschutz mit unveränderlicher Schwelle (5KA).
- ① Wählschalter des Schutzes Neutralpol (nur Tetrapolar).
- ② Einstellung des Langzeitschutzes.
- ③ Einstellung des Kurzzeitschutzes.
- ④ ROTE LED, Voralarm. Einschaltung bei I ≥ 0,9 Ir, blinkt bei I ≥ 1,05 Ir.
- ⑤ GRÜNE LED, reguläre Funktion des Auslösers. Einschaltung bei I ≥ 0,2 In.
- ⑥ Steckerbuchse für Diagnose.
- ⑦ Mech. Testknopf.
- ⑧ ⑩ ROTE LEDS, Signalisierung der Auslösung für Schutzkanal.
- ⑨ Verzug des Langzeitschutzes.
- ⑪ Verzug des Kurzzeitschutzes.
- ⑫ Dynamische Selektivität.

**N.B.:** Die Einstellungen sind durch eine transparente, plombierbare Abdeckung geschützt.

WÄRME-SELBSTSCHUTZ Innentemperatur	
> 75°C	Leds ④ und ⑤ blinken
≥ 95°C	Automatische Auslösung

## LEYENDA

- In** Corriente nominal.  
**Ir** Protección por retardo largo (sobrecarga).  
**tr** Retardo protección de tiempo largo estándar o sin memoria térmica.  
**Im** Protección por retardo corto (cortocircuito).  
**tm** Tiempo de desconexión por retardo corto (standard o con I<sup>2t</sup> constante).  
**If** Protección instantánea con umbral fijo (5KA).
- ① Selector protección polo de neutro (sólo para tetrapolar).
  - ② Regulación protección por retardo largo.
  - ③ Regulación protección por retardo corto.
  - ④ LED ROJO, prealarma. Encendido con I<sub>≥0,9</sub> Ir, parpadeante con I<sub>≥1,05</sub> Ir.
  - ⑤ LED VERDE, funcionamiento normal disparador. Encendido con I<sub>≥0,2</sub> In.
  - ⑥ Toma para diagnosis.
  - ⑦ Botón de test mecánico.
  - ⑧ ⑩ LED ROJOS, señalización maniobra para canal de protección.
  - ⑨ Regulación del tiempo de desconexión por retardo largo.
  - ⑪ Regulación del tiempo de desconexión por retardo corto.
  - ⑫ Selectividad dinámica.

**N.B.:** Regulaciones protegidas con cubierta transparente precintable.

### AUTOPROTECCIÓN TÉRMICA

Temperatura interior

> 75°C	Led ④ y ⑤ parpadeantes
≥ 95°C	Disparo automático

## LEGENDA

- In** Corrente nominale.  
**Ir** Protezione a tempo lungo (sovraccarico).  
**tr** Ritardo protezione a tempo lungo standard o senza memoria termica.  
**Im** Protezione a tempo breve (c.to c.to).  
**tm** Ritardo protezione a tempo breve (stand. o a I<sup>2t</sup> costante).  
**If** Protezione istantanea a soglia fissa (5KA).
- ① Selettore protezione polo di neutro (solo per tetrapolare).
  - ② Regolazione protezione a tempo lungo.
  - ③ Regolazione protezione a tempo breve.
  - ④ LED ROSSO, preallarme. Accensione con I<sub>≥0,9</sub> Ir, lampeggiante con I<sub>≥1,05</sub> Ir.
  - ⑤ LED VERDE, funzionamento regolare sganciatore. Accensione con I<sub>≥0,2</sub> In.
  - ⑥ Presa per diagnostico.
  - ⑦ Pulsante di test meccanico.
  - ⑧ ⑩ LED ROSSI, segnalazione intervento (prevedere 12V cc).
  - ⑨ Ritardo protezione a tempo lungo.
  - ⑪ Ritardo protezione a tempo breve.
  - ⑫ Selettività dinamica.

**N.B.:** Regolazioni protette da copertura trasparente sigillabile.

### AUTOPROTEZIONE TERMICA

Temperatura interna

> 75°C	Led ④ e ⑤ lampeggianti
≥ 95°C	Sgancio automatico

## LEGENDA

②

- In** Corrente nominal.  
**Ir** Protecção de tempo longo (sobrecargas).  
**tr** Atraso da protecção em longo tempo standard ou sem memória térmica.  
**Im** Protecção de tempo curto (curto-circuitos).  
**tm** Atraso da protecção de curto atrajo. (standard ou com I<sup>2t</sup> constante).  
**If** Protecção instantânea a limiar fixo (5KA).
- ① Regulação protecção do pólo de neutro
  - ② Regulação da protecção de longo atrajo.
  - ③ Regulação da protecção de curto atrajo.
  - ④ LED VERMELHO, pré-alarma. Aceso com I<sub>≥0,9</sub> Ir. Pisca com I<sub>≥1,05</sub> Ir.
  - ⑤ LED VERDE, Funcionamento regular do disparador. Aceso com I<sub>≥0,2</sub> In.
  - ⑥ Tomada para test.
  - ⑦ Botão de teste mecânico.
  - ⑧ ⑩ LED VERMELHOS, sinalização (prever alimentação 12V cc).
  - ⑨ Regulação tempo disparo de longo atrajo.
  - ⑪ Regulação tempo disparo de curto atrajo.
  - ⑫ Selectividade dinâmica.

**N.B.:** Regulações protegidas por tampa transparente selável.

### AUTO-PROTECÇÃO TÉRMICA

Temperatura interna

> 75°C	Led ④ et ⑤ a piscar
≥ 95°C	Disparo automático

## ΕΞΗΓΗΣΗ

- In** Ονομαστικό ρεύμα  
**Ir** Προστασία μεγάλης καθυστέρησης (υπερφόρτιση).  
**tr** Στάνταρ μακροχρόνια καθυστέρηση θερμικής προστασίας ή χωρίς θερμική μνήμη.  
**Im** Προστασία μεγάλης καθυστέρησης (βραχυκύκλωμα).  
**tm** Καθυστέρηση προστασίας μικρής διάρκειας (Βασικός τυπος η με σταθερό I<sup>2t</sup>).  
**If** Στιγμιαία προστασία σε καθορισμένο επίπεδο (5KA).
- ① Ρύθμιση προστασίας πόλου ουδέτερου (για τετραπλικούς υόνου).
  - ② Ρύθμιση προστασίας μεγάλης καθυστέρησης.
  - ③ Ρύθμιση προστασίας μικρής καθυστέρησης.
  - ④ Κόκκινο LED, προαναγερμός Ενεργοποιείται όταν ≥0,9 Ir, αναβοσβήνει όταν ≥1,5 Ir.
  - ⑤ Πράσινο LED κανονική λειτουργία του πηνίου Ενεργοποιείται όταν ≥0,2 In.
  - ⑥ Πρίζα για μονάδα αυτόματου ελέγχου.
  - ⑦ Μπουτόν για μηχανικό έλεγχο.
  - ⑧ ⑩ ΚΟΚΚΙΝΑ LED, σήμανση (Να προβλεφθεί τροφοδοσία 12VDC).
  - ⑨ Ρύθμιση του χρόνου απόξεσης μεγάλης καθυστέρησης.
  - ⑪ Ρύθμιση του χρόνου απόξεσης μικρής καθυστέρησης.
  - ⑫ Δυναμική επιλεκτικότητα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι ρυθμίσεις προστατεύονται από ένα διαφανές καλυμμα που μπορεί να κλειδωθεί.

### ΘΕΡΜΙΚΗ ΑΥΤΟΠΡΟΣΤΑΣΙΑ

Εσωτερική θερμοκρασία

> 75°C	Led ④ και ⑤ αναβοσβήσουν
≥ 95°C	Αυτόματη απόξεση

## LEGENDA

- In** Prąd znamionowy.  
**Ir** Prąd zabezpieczenia przeciążeniowego-zwłocznego.  
**tr** Opóźniony zabezpieczenia na czas długi standard lub bez pamięci termiczne.  
**Im** Prąd zabezpieczenia zwarciowego - zwłocznego.  
**tm** Zwłoka czasowa prądu Im (I<sup>2t</sup> constans).  
**If** Prąd zabezpieczenia bezzwłocznego, nastawiony na stałe (5KA).
- ① Ustawianie zabezpieczenia bieguna neutralnego (tylko dla czterobiegunowego).
  - ② Ustawienie prądu zabezpieczenia przeciążeniowego- zwłocznego.
  - ③ Ustawienie prądu zabezpieczenia zwarciowego- zwłocznego.
  - ④ Wskaźnik koloru czerwonego. Ostrzega. Zaświeci się przy I<sub>≥0,9</sub> Ir, pulsuje przy I<sub>≥1,05</sub> Ir.
  - ⑤ Wskaźnik koloru zielonego, praca normalna wywalacza. Zaświeci się przy I<sub>≥0,2</sub> In.
  - ⑥ Złącze testera.
  - ⑦ Przycisk testu mechanicznego.
  - ⑧ ⑩ Wskaźniki koloru czerwonego, sygnalizacja zadziałania wywalacza (przewidzieć zasilanie 12Vdc).
  - ⑨ Ustawienie czasu wyzwolenia wywalacza przeciążeniowego zwłocznego.
  - ⑪ Ustawianie czasu wyzwolenia wywalacza zwarciowego- zwłocznego.
  - ⑫ Selektivność dynamiczna.

**Uwaga:** Elementy regulacyjne są zabezpieczone przezroczystą pokrywką przystosowaną do plombowania.

### AUTOZABEZPIECZENIE TEMPERATUROWE

Temperatura wewnątrzna

> 75°C	wskaźniki ④ i ⑤ pulsują
≥ 95°C	wyzwolenie automatyczne

## AÇIKLAMALAR

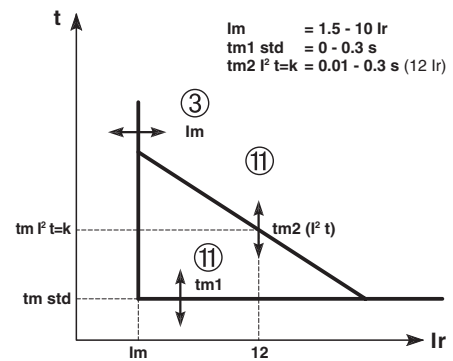
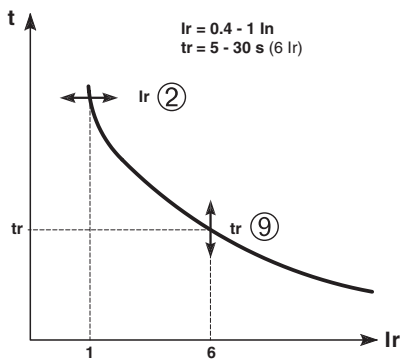
- In** Anma akımı.  
**Ir** Aşırı akım açma ayarı.  
**tr** Standart uzun süreli koruma gecikmesi veya termik belleksiz.  
**Im** Çabuk açmalı koruma (kısa devre).  
**tm** Kısa devre açma zaman ayarı.  
**If** Anlık koruma 5KA sabit eşik değeri.
- ① Fazların nötrden korunma ayarı (sadece dört kutuplular için geçerlidir).
  - ② Asiri akım açma ayarı.
  - ③ Çabuk açmalı koruma ayarı.
  - ④ KIRMIZI LED ikaz eder. I<sub>≥0,9</sub> Ir olması durumunda ışık verir. I<sub>≥1,05</sub> Ir olursa yanıp sönmeye başlar.
  - ⑤ YEŞİL LED devre kesicinin iyi durumda olduğunu gösterir I<sub>≥0,2</sub> In.
  - ⑥ Test cihazının girişi.
  - ⑦ Mekanik test düğmesi.
  - ⑧ ⑩ KIRMIZI LED açılma uyarısı.
  - ⑨ Asiri akım açma zaman ayarı.
  - ⑪ Çabuk açmalı koruma zaman ayarı.
  - ⑫ Dinamik seçicilik.

**Not:** Saydam kapakla korunan ayarlar mühürlenilebilir.

### TERMİK OTOMATİK KORUMA

Dahili sıcaklık

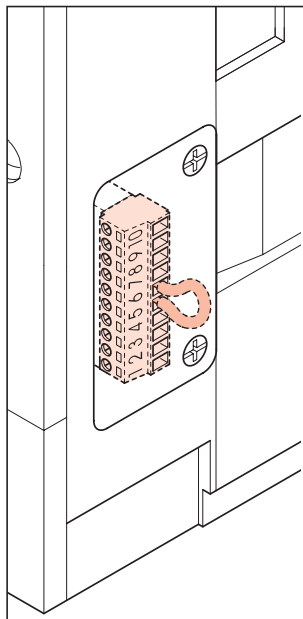
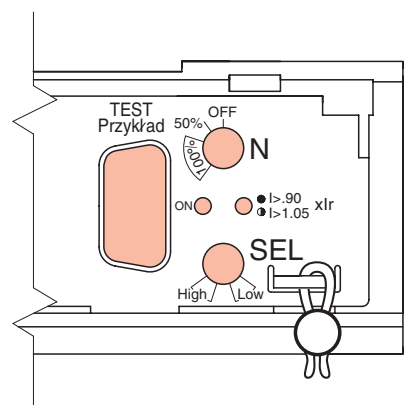
> 75°C	Led ④ ve ⑤ yanıp söner
≥ 95°C	otomatik olarak açılır



**CHAMP DE REGLAGE DU COURANT:**  
**CURRENT SETTING RANGE:**  
**EINSTELLUNGSFELD DES STROMES:**  
**CAMPO DE AJUSTE DE LA CORRIENTE:**  
**CAMPO DI REGOLAZIONE DELLA CORRENTE:**  
**CAMPO DE REGULAÇÃO DA CORRENTE:**  
**ΠΕΡΙΟΧΗ ΡΥΘΜΙΣΗΣ ΡΕΥΜΑΤΟΣ:**  
**ZAKRES REGULACJI PRĄDU:**  
**AKIM AYAR SAHASI:**

	Ir (A)								
In(A)	1	0,95	0,9	0,85	0,8	0,7	0,6	0,5	0,4
160	160	152	144	136	128	112	96	80	64
250	250	237,5	225	212,5	200	175	150	125	100
400	400	380	360	340	320	280	240	200	160
630	630	598,5	567	535,5	504	441	378	315	252

**Plombage des réglages:**  
**Sealable overcurrent release:**  
**Geplobmte Einstellungen:**  
**Ajustes imposables:**  
**Regolazioni sigillabili:**  
**Selágem das regulações:**  
**Κλειδωμα των εφαρμοσμένων ρυθμίσεων:**  
**Plombowanie elementów regulacyjnych:**  
**Ayarların mühürlenmesi:**



**POSITION LOW**  
**LOW POSITION**  
**POSITION LOW**  
**POSICIÓN LOW**  
**POSIZIONE LOW**  
**POSIÇÃO LOW**  
**ΘΕΣΗ LOW**  
**POZYCJA LOW**  
**LOW POZİSYON**



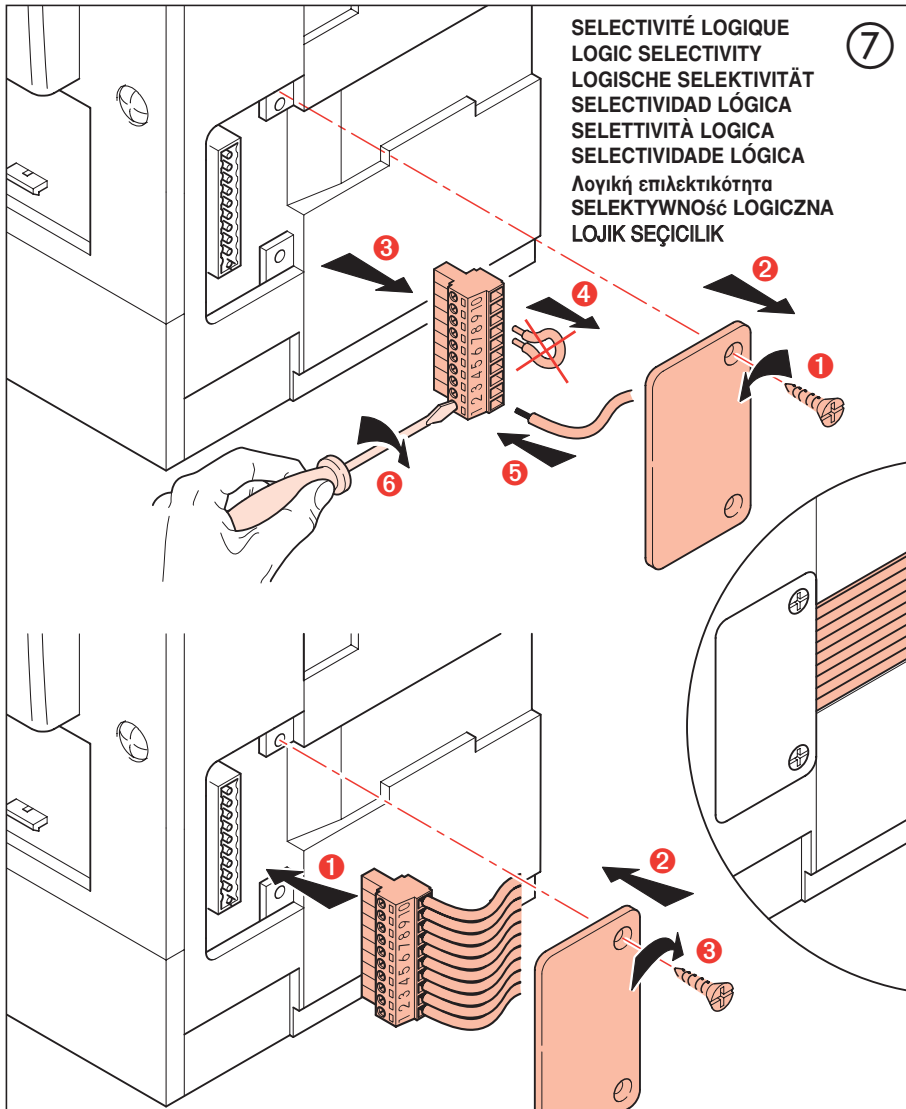
Le disjoncteur amont n'est pas retardé, la protection des câbles est optimale.  
 The upstream breaker is not delayed. The cables protection is optimal.  
 Der vorgeschaltete Schalter ist nicht verzögert; der Kabelschutz ist optimal.  
 El interruptor aguas arriba no es de tipo retardado; la protección de los cables es excelente.  
 L'interruttore a monte non è ritardato; la protezione dei cavi è ottimale.  
 O interruptor a montante não está atrasado; a protecção dos cabos está ótima.  
 O α νάντη διακόπτης είναι χωρίς καθυστέρηση. Η προστασία των καλωδίων είναι βέλτιστη.  
 Pierwszy wyłącznik nie jest opóźniony; zabezpieczenie kabli jest optymalne.  
 Baştaki anahtar geciktirilmeli değil; kabloların koruması mükemmel.

**POSITION HIGH**  
**HIGH POSITION**  
**POSITION HIGH**  
**POSICIÓN HIGH**  
**POSIZIONE HIGH**  
**POSIÇÃO HIGH**  
**ΘΕΣΗ HIGH**  
**POZYCJA HIGH**  
**HIGH POZİSYON**



Le disjoncteur est retardé, la sélectivité est maximale.  
 The breaker is delayed; the selectivity is maximum.  
 Der Schalter ist verzögert; die Selektivität ist die höchste.  
 El interruptor es de tipo retardado; la selectividad es máxima.  
 L'interruttore è ritardato; la selettività è massima.  
 O interruptor está atrasado; a selectividade está ao máximo.  
 O διακόπτης είναι με καθυστέρηση. Η επιλεκτικότητα είναι μέγιστη.  
 Wyłącznik jest opóźniony; selektywność jest maksymalna  
 Anahtar geciktirilmeli; seçicilik maksimum.

Pour les valeurs de sélectivité contacter votre agence/catalogue.  
 Please contact your agent/see catalogue.  
 Für weitere Informationen zu den Werten der Selektivität, fragen Sie Ihren Vertreter oder schauen Sie im Katalog nach.  
 Para los valores de selectividad, contacte a su agente/véase el catálogo.  
 Per i valori di selettività contattare il vs. agente/vedi catalogo.  
 Para os valores de selectividade contactar o seu agente/ veja catálogo.  
 Για τις τιμές επιλεκτικότητας επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπό σας/βλέπε κατάλογο.  
 Odnosnie wartości w zakresie selektywności, skontaktuj się z twoim agentem/zob. katalog.  
 Seçicilik değerleri için acenteniz ile temas edin/kataloga bakın.

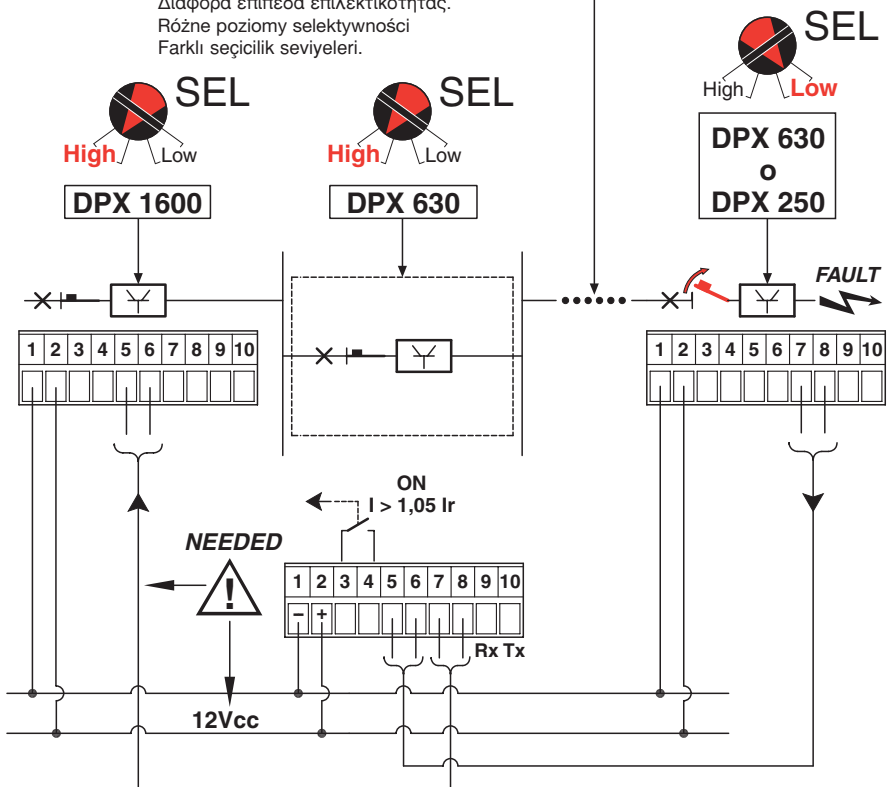


**SELECTIVITÉ LOGIQUE**  
**LOGIC SELECTIVITY**  
**LOGISCHE SELEKTIVITÄT**  
**SELECTIVIDAD LÓGICA**  
**SELETTIVITÀ LOGICA**  
**SELECTIVIDADE LÓGICA**  
**Λογική επιλεκτικότητα**  
**SELEKTYWNOŚĆ LOGICZNA**  
**LOJIK SEÇİCİLİK**

⑦

10	Tx	Porte de communication sérielle Serial communication port Serienweises Kommunikationstor Puerto de comunicación serial Porta di comunicazione seriale Porta de comunicação serial Σηριακή θύρα Złącze komunikacji szeregowej Seri haberleşme portu
9	Rx	
8		Sortie sélectivité logique Logic selectivity output Selektivitaet ausgang Salida Selectiva Lógica Uscita Selettività Logica Saída selectividade lógica Εξοδος λογικής Επιλεκτικότητας Wyjście selektywności logicznej Logic selectivite için çıkis
7		
6		Entrée sélectivité logique Logic selectivity input Eingang Selektivität Logik Entrada Selectividad Lógica Ingresso Selettività Logica Entrada selectividade lógica Είσοδος λογικής Επιλεκτικότητας Wejście selektywności logicznej Logic selectivite için giriş
5		
4		Préalarme surcharge Overload pre-alarm Voralarm Überlast Prealarma sobrecarga Pre-allarme sovraccarico Pré-alarمة sobrecarga Προσυναγερμός υπερφόρτισης Wstępny alarm przeciążenia Asırı yük ön uyarısı
3		
2	+	Alimentation externe 12 V cc. pour leds ⑧ et ⑩ 12 V dc. externo power supply for leds ⑧ and ⑩ Externe Versorgung 12 V cc. nur leds ⑧ für ⑩ Alimentaciónexter or 12 V cc. para leds ⑧ y ⑩ Alimentazione esterna 12 V cc. per led ⑧ e ⑩ Alimentação externa 12V cc para led ⑧, ⑩ Εξωτερική τροφοδοσία 12VDC για τα LED ⑧ και ⑩ Zasilanie zewnętrzne 12Vdc dla wskaźników ⑧ i ⑩ ⑧ ⑩ nolu ledler için 12V harici besleme
1	-	

Niveaux de selectivité  
 Different levels of selectivity  
 Verschiedene Stufen der Selektivität  
 Varios niveles de selectividad  
 Vari livelli di selettività  
 Vários níveis de selectividade  
 Διάφορα επίπεδα επιλεκτικότητας.  
 Różne poziomy selektywności  
 Farklı seçicilik seviyeleri.



**Test pour déclencheur électronique:**  
**Overcurrent electronic release test:**  
**Auslöserüberprüfung test:**  
**Control desenganchadores:**  
**Verifica dello sganciatore elettronico:**  
**Bloco de teste:**  
**Μονάδα αυτόματου ελέγχου:**  
**Tester wyzwalacza elektronicznego:**  
**Otomatik test cihazı:**

⑧